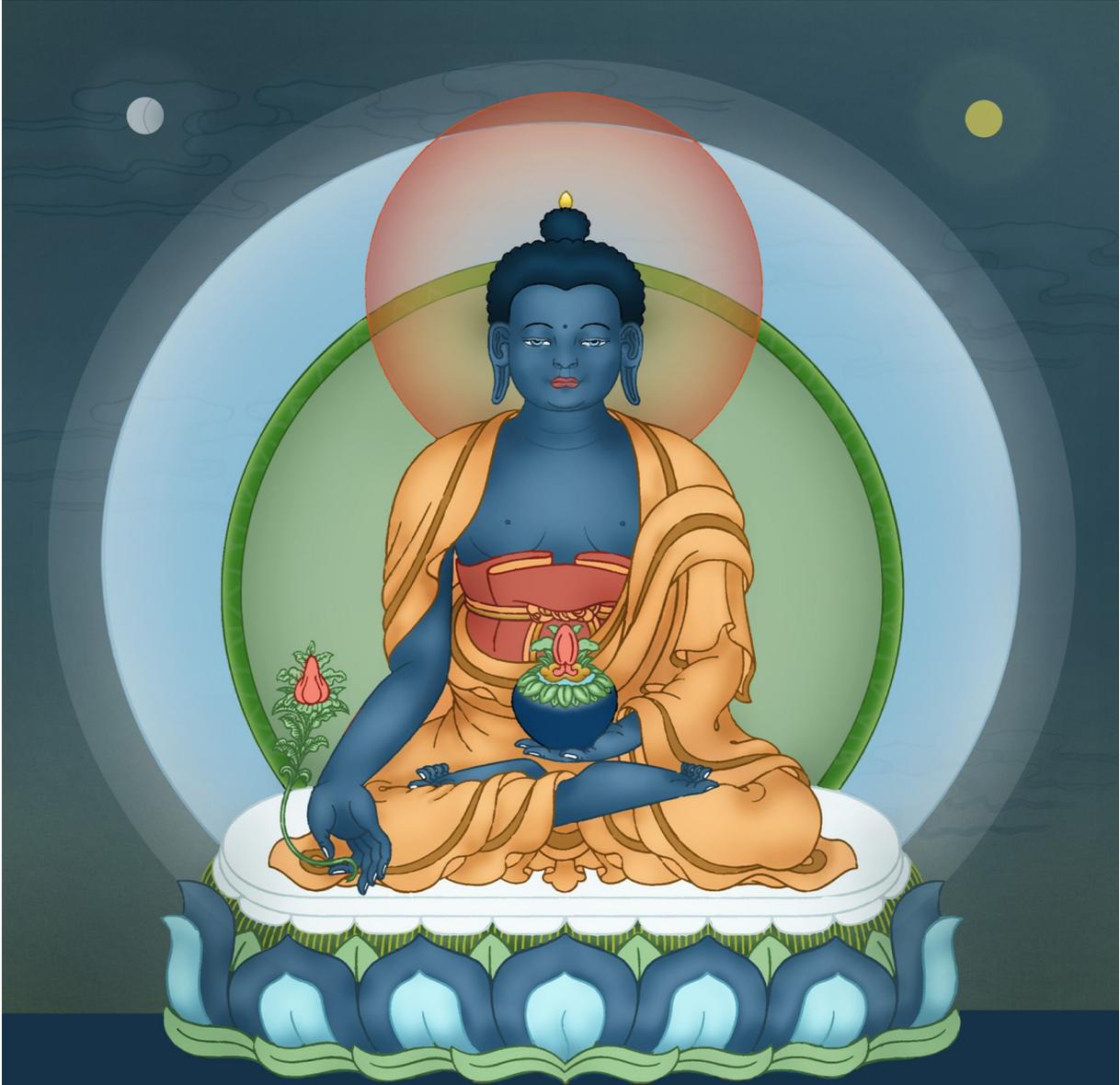


༄། །དཔོངས་གཏིར་ཕྱགས་གྱི་སྐོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་
ཟུར་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣོན་སྒྲིལ་ཚེ་ག་བེལྟེའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

A DEEP BLUE STREAM

A SADHANA OF MEDICINE BUDDHA



༄། །དགོངས་གཏེར་ཐུགས་གྱི་སྒོང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིང་ནས་
ཟུར་དུ་བརྒྱུགས་པ་སྤེལ་སྤེལ་ཚོ་ག་བེལུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

A DEEP BLUE STREAM

A SADHANA OF MEDICINE BUDDHA



༄༅། །དགོངས་གཉེན་ལུགས་ཀྱི་སྐོར་གསལ་གྱི་ལུང་རྒྱན་གནས་ཚུལ་
ཉིད་ནས་ལུང་ཏུ་བསྐྱེད་པ་ལྷན་སྒྲིལ་ཚེ་ག་པོ་ཏུ་ཉི་མུ་རྒྱན་བཞུགས་
སྟེ།

A Deep Blue Stream

A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the Luminous Expanse of
Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

Translated by Michele Martin

dharmaebooks.org



Table of Contents

༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication

༄༅། །དགོངས་གཏེར་ལུགས་ཀྱི་ལྷོང་གསལ་གྱི་ལུང་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ལུང་དུ་བསྐྱེགས་པ་སྣན་ལྗེའི་
ཚོག་བེདྲུབའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha Compiled from the
Luminous Expanse of Mind Treasures, Found within the Sky Dharma

Copyrights



༄༅། །གསོལ་འདེབས་ནི།

The Supplication (optional)

ན་མོ་རྗེ་པ་རྩེ་མ་རྒྱ་རྒྱ་ཇ་ཡེ།

NAMO BEKANDZE MAHA RADZAYE

བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་གྱ་མཚོའི་གཏོར་མངའ་ཞིང་། །

Sö nam yön ten gyam tso'i ter nga shing

Endowed with an ocean-like treasury of qualities and merit,

བསམ་གྱིས་མི་བྱལ་བྱུགས་རྗེའི་བྱིན་རླབས་གྱིས། །

Sam gyi mi khyab thuk jé'i jin lap kyi

You calm the torment of suffering living beings endure

འགྲོ་བའི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་གདུང་བ་ཞི་མཛད་པ། །

Dro wa'i duk ngal dung wa shi dze pa

With the blessing of your inconceivable compassion.

བེདུའི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Ben dur ya yi ö la söl wa deb

I supplicate you, Deep Blue Light.

ཤིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཅིངས་པས། །

Shin tu se na drak pö rab ching pé

Those bound by intense greed

ཡི་དྲགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །

Yi dak né su kye wo'i kye wo yi

Are born in the realm of hungry ghosts;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱིན་པ་དགའ། །

Khyö tsen thö na mir kye jin pa ga

Yet hearing your name, they're born as humans who
delight in generosity.

བཅོམ་ལྷན་སྐྱོན་གྱི་སྤྲེལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chom den men gyi la la söl wa dep

Victorious Medicine Buddha, I supplicate you.

ཚུལ་བྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས། །

Tsul trim chal dang zhen la she tsön pé

Violating morality and abusing others,

དམུལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགྲོ་བ་འདི་དག་གིས། །

Nyal war kye wa'i dro wa di dak gi

Living beings are born in the realms of hell;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་མཐོ་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས། །

Khyö tsen thö na tho ri kye war sung

Yet hearing your name, they're born in the higher realms.

སྐྱབ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep

King of Medicine, I supplicate you.

གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྲ་མ་དུ་མ་ཡིས། །

Gang dak en dang tra ma du ma yi

Through repeated dissension and slander,

རབ་རྩ་འབྱེད་ཅིང་ལྷུས་སློག་སྤལ་བ་དག། །

Rap tu je ching lu sok tral wa dak

Deep schisms are created and lives are taken;

ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚོ་མི་རུས། །

Khyö tsen thö na de dak tse mi nu

Yet hearing your name, they no longer can harm.

མྱེན་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Men gyi gyal po de la söl wa dep
King of Medicine, I supplicate you.

མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་ངྷི་མེད་སྣང་བ་དང་། །

Tsen lek, ser sang dri mé nang wa dang
Excellent Name, Flawless Appearance of Fine Gold,

ལྷ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱགས་དབྱངས། །

Nya ngen mé chok pal, dang chö drak yang
Glorious Supreme One Free of Misery, Resounding
Dharma Melody,

མངོན་མཁྱེན་རྒྱལ་པོ་སྐྱེད་བྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་། །

Ngön khyen gyal po, dra yang gyal po dang
King of Direct Knowledge, King of Melody,

ཤཱཀའི་རྒྱལ་པོ་ནམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Shakya gyal po, nam la söl wa dep
And King of the Shakyas, all of you I supplicate.

འཇམ་དཔལ་རྐྱབས་གྲོལ་ཕྱག་ན་རྗེ་རྗེ་འཇིན། །

Jam pal kyap dröl chak na dor je zin
Manjushri, Kyapdröl, Vajrapani,

ཚངས་དབང་རྒྱ་བྱིན་ཕྱོགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །

Tsang yang gya jin chok shi'i gyal po shi
Brahma, Indra, the Four Kings of the Four Directions,

གཞོན་སྐྱེན་སྟེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བརུ་གཉིས་སོགས། །

Nö jin de pön chen po chu nyi sok
The twelve great Chiefs of the Yakshas, and all the others

དཀྱིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Kyil khor yong su zok la söl wa dep
I supplicate this entire and perfect mandala.

དེ་བཞིན་གསེགས་པ་བདུན་གྱི་སྟོན་ལམ་མདོ། །

De zhin shek pa dun gyi mön lam do
The Sutra of the Seven Tathagata's Aspirations,

སྐྱེན་གྱི་ལྷ་ཡི་མདོ་སྟེ་ཉིད་དང་ནི། །

Men gyi lha yi do de nyi dang ni
And the *Sutra of the Medicine Buddha,*

མཁན་ཆེན་ཞི་བ་འཚོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས། །

Khen chen zhi wa tsö dze shung la sok
The treatise by the great abbot Shantarakshita, and other
texts—

དམ་ཚཱ་སྒྲེགས་བམ་ཚཱ་གས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Dam chö lek bam tsok la söl wa dep

I supplicate all volumes of the genuine Dharma.

བོ་ནི་ས་ཏཱ་བྷི་སྒོང་ལྷེ་ཏུ་བཅོན་སོགས། །

Bo dhi sa ta Tri song Deu tsen sok

Bodhisattva Shantarakshita, Trisong Deutsen, and others,

ལོ་པན་རྒྱལ་སློན་བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་དང་། །

Lopen gyal lön jang chup sem pa dang

The scholars, translators, royal ministers, bodhisattvas,

བརྒྱུད་པའི་སླ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་། །

Gyü pa'i la ma dam pa tham che dang

And all the genuine lamas who hold the lineage,

ཚཱ་ཀྱི་དབང་ཕྱུག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །

Chö kyi wang chuk sok la söl wa dep

Chokyi Wangchuk, and the others, I supplicate you all.

དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རླབས་ཀྱིས། །

De tar söl wa tap pa'i jin lap kyi

Through the blessing of this supplication,

གནས་སྐབས་ནད་དང་འཇིགས་པ་སྣ་ཚོ་གསུམ་ཞི། །

Né kap né dang jik pa na tshok zhi

May the many fears and illnesses of this life be pacified.

འཆི་ཚེ་ངན་སོང་འཇིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས། །

Chi tse ngen son jik pa kun zhi né

At death, after every fear of a lower rebirth is dispelled,

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྣོ་བས། །

Dewa chen du kye war jin gyi lop

Bless us to be reborn in Sukhavati.



༄༅། །དགོངས་གཏེར་ལྷན་པའི་སྒྲོང་གསལ་གྱི་རྒྱུ་རྒྱན་གནམ་ཚོས་
 ཉིད་ནས་རྒྱུ་རྩ་བཟླིགས་པ་ལྷན་སྒྲུབ་ཚེ་ག་པོ་རྒྱུ་རྩ་རྒྱུ་རྒྱན་བཟླིགས་
 ལོ། །

A Deep Blue Stream. A Sadhana of Medicine Buddha
 Compiled from the Luminous Expanse of Mind Treasures,
 Found within the Sky Dharma

ན་མོ་མ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ་ལ། འདི་ལ་འདོམ་ན་སྒྲན་སྒྲུབ་ཞལ་ཐང་མདུན་དུ། ཞི་བའི་མཚོད་པ་མཚུལ་སོགས་ཅི་
 འགྲོར་བཤམས་པས་ཚོགས་རྫོགས། མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁར་དམིགས། མཚོད་པ་ཡིད་ཀྱིས་སྐྱུལ་ཚོག་
 པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་སྒྲ་མེད་ལྷན་ཡིན་པས་འདོན་མཁན་ཤ་ཆང་སྤང་པ་དང་སྐྱུ་དང་ཆབ་
 སོགས་གཙང་སྐྱ་མི་དགོས། འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་དེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། སྒྲ་མེད་གསང་སྔགས་
 ལྷན་ཡིན་པའི་སྤྱིར་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྟེན་མའི་ལྷན་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས།
 རྟེན་མ་གྱུར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚོག་དོན་ཡིད་ཀྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་།

Namo Bekandzeya. If they are available, arrange in front of a Medicine Buddha thangka as many peaceful offerings as you can, such as a mandala or other offerings. In this way the accumulations are completed. If these are not available, it is enough to make mental offerings while imagining the front visualization in the sky; nothing else is needed. Since this belongs to the anuttara tradition, the practitioner need not refrain from meat and alcohol or perform the rituals of purification, such as taking the blessing of pure water. It is, however, definitely necessary to receive the empowerment and reading transmission for this practice because it belongs to the anuttara tradition. Since it belongs to the Nyingma tradition, the self and front visualizations are emanated simultaneously; it is not necessary to

create them separately. As it is a chanted meditation of the Nyingma, your mind should meditate on the meaning of the words.

སྐྱབས་འགོ་ནི།

Going for refuge:

ན་མོ། དགོན་མཚོག་གསུམ་དང་ཚ་བ་གསུམ།

Namo Kön chok sum dang tsa wa sum

To the sources of refuge, the Three Jewels

སྐྱབས་གནས་རྣམས་ལ་སྐྱབས་སུ་མཆི།

Kyap né nam la kyap su chi

And the Three Roots, I go for refuge.

འགོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར།

Dro kun sang gyé la gö chir

To bring all beings to the level of buddhahood,

བྱང་ཚུབ་མཚོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ།

Jang chup chok tu sem kye do

I awaken the mind of supreme awakening.

ལན་གསུམ།

Recite this three times.

ཀ་དག་ལྷོང་ནས་སྤྱལ་པ་ཡི།

Ka dak long né trul pa yi

From the expanse of primordial purity

གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་པའི་སླིན།

Nam sa gang wa chö pa'i trin

Come clouds of offerings that fill the earth and sky

མཚུལ་རྒྱལ་སྲིད་ལྷ་མོར་བཅས།

Men dal gyal si lha mor che

With mandalas, the royal articles, and goddesses.

ཟད་མེད་གུར་ཅིག་ཕུ་ང་ཏོ།

Zé mé gyur chik pu dza ho

May they never be exhausted PU DZA HO.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྡན་སྤྱད་བསྐྱེད་བྲལ།

Dro kun de den duk ngal dral

May all beings be happy and free of suffering.

བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྟོ་མས་ཤོག།

De lé nyam mé tang nyom shok

May they abide in complete happiness and equanimity.

མཇན་ལྷ་སྐྱེ་མདོག་བེདྲུའུ་ལྷ་བུ་འོད་ཟེར་འཕོ་བའི་སྐྱེ་ཅན་ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་
བསྐྱབས་པུ།

men la ku dok be dur ya ta bu ö ser tro wa'i ku chen chö gö sum gyi
lup pa

From the HUNG arises the Medicine Buddha, deep blue in color, radiating light, and wearing Dharma robes.

ཕྱག་གཡས་མཚོག་སྐྱེན་ཨ་རུ་ར་དང་།

Cha yé chok jin a ru ra dang

In the mudra of supreme generosity, his right hand holds an arura.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པུ།

Yön nyam shak lhung dze din pa

In the mudra of meditation, his left hand holds a bowl for offerings.

མཚན་དཔེ་རྫོགས་ཤིང་རྫོ་རྗེ་སྐྱེལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པུ།

Tsen pe zok shing dor je kyil trung gi zhuk pa

Major and minor marks complete, he rests in the vajra posture.

ཁྱད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལུ།

Khey par du dun kye kyi dap ma nam la

On the petals of the front visualization,

ཐུབ་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་ཕུ་སྟེ།

Thup wang la sok pa'i sang gye dun dang chö pu ti

Are the seven buddhas, Shakyamuni and the others, and
Dharma texts.

དེ་རྒྱབ་སེམས་དཔའ་བརྩུ་བྱུག་།

De gyap sems pa chu druk

Surrounding them are the sixteen bodhisattvas,

དེ་རྒྱབ་འཇིག་རྟེན་སྐྱོང་བ་བརྩུ་དང་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བརྩུ་གཉིས་སོ་སོའི་འཁོར་དང་
བཅས་པུ།

De gyap jik ten kyong wa chu dang de pön chen po chu nyi so so'i
khor dang ché pa

And behind them are the ten guardians of the world and
the twelve great chiefs, each with their own retinues.

སློ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་

Go zhi la gyal po chen po zhi dang

At the four gates are the four great kings.

བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གོ་གསུམ་དང་ཐུགས་ཀའི་རྩྱུ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་།

ché pai né sum yi ge sum dang thuk ka'i HUNG lé ö trö pé

Light radiates from the three syllables in all of their three
places and from the HUNG in the (two) hearts,

ཤར་ཕྱོགས་གྱི་སངས་རྒྱལ་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

Zhar chok kyi sang gye so so'i zhing kham né

Inviting from their own eastern buddha realms

ཡེ་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱེན་བྲངས་ནས་བདག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

Ye shé pa pak tu mé pa chen drang né dak dun nam la thim par gyur

Countless wisdom deities, who dissolve into the self and front visualizations.

ཧཱུྃ། སྐྱེན་ལྔ་མཆེད་བརྒྱད་ལྟ་ཚོགས་མ་ལུས་རྣམས།

HUNG Men la che gye lha tsok ma lü pa

HUNG The eight Medicine Buddha brothers and all deities without exception

གནས་འདིར་སྐྱེན་འདྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

Né dir chen dren jim chen wap tu söl

I invite here to this place. Please shower upon us your great blessings.

སྐལ་ལྷན་དད་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་སྐྱུར།

Kal den dang den dak la wang chok kur

Bestow the supreme empowerment on this worthy and faithful one.

ལོག་འདྲེན་ཆེ་ཡི་བར་ཆད་བསལ་དུ་གསོལ།

Lok dren tse yi bar che sal du söl

Dispel false guides and obstacles to long life.

ན་མོ་མ་རྒྱེ་ཤེ་སྒྲེ་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇོ་ཇོ་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིལྲུ་ལྷན།

NAMO MAHA BEKANDZE SAPARIWARA BENDZA SAMAYA DZA
DZA BENDZA SAMAYA TIKTRA LEN

ཨོྭ་ཏཱྃ་ཏྲཱྃ་ཨཱྃ།

OM HUNG TRAM HRI AH

ཨ་བྷི་ཤི་ལྷ་ཏཱྃ།

ABHIKHENTSA HUNG

ཏཱྃ་མེ་ཏོག་བདུག་སྒྲོ་ས་མར་མེ་དྲི།

HUNG Me tok duk pö mar me dri

HUNG Flowers, incense, lights, scents,

ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པ།

Zhel zé röl mo la sok pa

Food, music, and all precious things,

གཟུགས་སྒྲ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས།

Zuk dra dri ro rek ja chö

As well as forms, sounds, smells, tastes, touch, and all phenomena,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deities.

བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Dak cak tsok nyi zok par zhok

May we complete the two accumulations.

ཨརྒྱམ་པདཧམ་པུཔེ་ཏཱུཔེ་ལོ་ཀེ་གཞེ་ནི་མིང་ཤལ་

ARGHAM PADYAM PUPE DHUPE ALOKE GENDHE NEWIDYE SHABDA

རུ་པ་ཤལ་གཞེ་རུ་ས་སྤྲེ་ས་ཏི་ཚོ་ཏུ།

RUPA SHABDA GENDHE RASA SAPARSHE PRATITSA HUNG

ཏུ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྣམ་བཞུད་དེ།

HUNG Ta shi tso wo zé gye de

HUNG The primary, auspicious eight substances—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་ཀར་སོགས།

Tso chok gyal po yung kar sok

The supreme, royal white mustard seed, and the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

མངྒ་ལེ་ཨཐ་སིདྲི་ཧཱུྃ།

MANGALAM ARTHA SIDDHI HUNG

ཧཱུྃ། བཀྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྟགས་བརྒྱད་དེ།

HUNG Ta shi tso wo tak gye de

HUNG The primary, auspicious eight symbols—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས།

Tso chok gyal po bum pa sok

The supreme royal vase, and all the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་རྫོགས་པར་ཤོག།

Sem chen tsok nyid dzok par shok

May all living beings complete the two accumulations.

མདྲ་ལི་ཀུམ་བུ་ཧཱུྃ།

MANGALAM KUMBHA HUNG

ཧཱུྃ། འདོད་ཡོན་ཅུ་བ་རིན་ཆེན་བདུན།

HUNG Dö yön tsa wa rin chen dun

HUNG The support for desirable qualities, the seven precious articles—

གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས།

Tso chok gyal po nor bu sok

The primary, royal jewel and the others—

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer them all to the deity.

བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་ཚྲོགས་པར་ཤོག།

Dak ni tsok nyi zok par shok

May I complete the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་ར་ཏྟ་ཧཱུྃ།

OM MANI RATNA HUNG

ཧཱུྃ། ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་སྒྲིང་།

HUNG Kun gi tso wo ri rap ling

HUNG Supreme among all, Mount Meru

རི་རབ་སྒྲིང་བཞི་སྒྲིང་ཕྱན་བཅས་།

Ri rap ling shi ling tren ché

With its four continents and their subcontinents,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོད་པ་འབུལ།

Dak gi lha la chö pa bul

I offer all this to the deity.

ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་ཚྲོགས་པར་ཤོག།

Tsok nyi yong su dzok par shok

May the two accumulations be completed.

ཨོཾ་ར་ཏྟ་མ་ཏྟ་ལ་ཧཱུྃ།

OM RATNA MANDALA HUNG

ཧཱུྃ་ བདག་གི་དྲི་ལྷན་དྲི་ཚབ་གྱིས།

HUNG Dak gi dri den dri chap kyi
HUNG With perfumed water

བདེ་གཤེགས་སྐུ་ལ་སྐུ་ལྷན་གསོལ།

De shek ku la ku trü söl
I bathe the Sugatas' bodies.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

Lha la dri ma mi nga yang
Though the deity is flawless, this creates the auspicious
conditions

སྨིག་སྨིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཞི།

Dik drip dak pai ten drel gyi
To purify all wrongs and obscurations.

ཨོ་སར་ཁ་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཤི་ཀ་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཧཱུྃ་

OM SARWA TATHAGATA ABHIKEKATE SAMAYA SHRIYE HUNG

ཧཱུྃ་ རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས།

HUNG ré kar jam dri den pa yi
HUNG With a soft, scented cloth of white cotton

ཀླུ་བའི་སྐུ་ཉིད་བྱི་བར་བགྱི།

Gyal wai ku nyi chi war gyi
I dry the Victor's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

Lha la dri ma mi nga yang
Though your body is flawless, this creates the auspicious
conditions

སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

Duk ngel dral wa'i ten drel gyi
For freedom from suffering.

ཨོྃ་ཀཡཱ་བི་ཤོ་ཏྲ་ནི་ཧཱུྃ།

OM KAYA BISHODHANI HUNG

ཧཱུྃ། ན་བཟའ་མངོས་ལྷན་རུར་སྐྱིག་འདི།

HUNG Na za dzé de den ngur mik di
HUNG With these beautiful saffron robes,

ཀླུ་བའི་སྐུ་ལ་གསོལ་བར་བགྱི།

Gyal wa'i ku la söl war gyi
I clothe the Victor's body.

སྐྱུ་ལ་བསིལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

Ku la sil wa mi nga yang

Though your body is never cold, this creates the
auspicious conditions

བཀྲག་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བ་གྱི།

Trak dang phel wa'i ten drel gyi

For vitality and radiance to flourish.

ཨོྃ་བཌླ་ཡཾཏྱཾ་ཧཱུྃ།

OM BENDZA WAYTRA AH HUNG

ཧཱུྃ། སྐྱུ་མདོག་བེདུཅུ་ཡི་རི་བོ་འདྲ།

HUNG ku dok be dur ya yi ri wo dra

HUNG Your body is like a deep blue mountain.

འགྲོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་གྱི་སྤྱག་བསྐྱེད་སེལ།

Dro wa sem chen né kyi duk ngal sel

You eliminate the suffering of illness for living beings.

བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་གྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར།

Jang chup sem pa gye kyi khor gyi kor

Surrounded by a retinue of eight bodhisattvas,

རིན་ཆེན་སྨྲན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

Rin chen men zin lha la chak tsal tö

Precious Holder of Medicine, I offer you praise and prostrations.

མཚན་ལེགས་རིན་ལྗན་གསེར་བཟང་ལྷ་ངན་མེད།

Tsen lek, rin da, ser zang, nya ngen mé

To Excellent Name, Precious Moon, Fine Gold, Free of Misery,

ཚོས་བསྐྱགས་རྒྱ་མཚོ་ཚོས་སློ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

Chö drak gyam tso, chö lo, shakya thup

Ocean of Resounding Dharma, Dharma Mind, and Shakyamuni,

དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས།

Dam pa'i chö dang sem pa chu druk sok

The genuine Dharma, the sixteen bodhisattvas, and all the others,

དཀོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

Kön chok rin chen sum la chak tsal tö

As well as the precious Three Jewels, I offer you praise and prostrations.

ཚངས་དང་བརྒྱུན་རྒྱལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྐྱོང་བརུཾ

Tsang dang gya jin gyal chen chok kyong chu

To Brahma, Indra, the Great Kings, and Protectors of the
Ten Directions,

གཞོན་སྐྱེན་སྡེ་དཔོན་བརུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅསཾ

Nö jin de pön chu nyi yok dang ché

The twelve Yaksha Chiefs and their attendants,

ལྷ་མི་སྐྱེན་གྱི་རིག་འཛིན་ངང་སྐོང་ཚོགསཾ

Lha mi men gyi rik dzin drang song tsok

To the Vidyadharas and Rishis of Medicine, both divine
and human,

བདུད་ཅིསྐྱེན་གྱི་ལྷ་ལ་སྐྱུག་འཚལ་བསྐྱོདཾ

Du tsi men gyi lha la chak tsal tö

To the deities of ambrosial medicine, I offer you praise
and prostrations.

ཞེས་དམིགས་ལ།

After reciting this, visualize:

བདག་མདུན་སྐྱུགས་ཀར་རྩྭ་ལ་

Dak dun thuk kar HUNG la

The HUNG in the heart of the self and front visualization,

ནད་གདོན་སྐྱབ་བསྐྱལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

Né dön duk ngal dral wa'i ta shi shok

May we see a better time of freedom from illness,
suffering, and harmful spirits.

གཤེགས་གསོལ་ནི།

The prayer to return and the dissolution:

འདིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བཟོ་སྟེ། །

Jik ten pa nam rang né BENDZA MU

The worldly ones return to their places BENDZA MU.

ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྷ་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ། །

Ye shé dam tsik lha nam dak la thim

The wisdom and samaya deities dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་སློང་དུ་ཨེ་མ་ཧོ། །

Ka dak kun sang long du E MA HO

And I dissolve into primordial purity, the expanse of all
goodness E MA HO.

ཞེས་པ་དགོངས་གཏེར་གྱི་ཟུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཚེས་ཉིད་ནས་བསྐྱུས་ཏེ་རྒྱ་གཞ་སྐྱུས་བསྐྱིགས་པ་ལ་འགལ་བ་
མཚིས་ན་ལྷ་ལ་བཤགས་ཤིང་། དགོ་བས་སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནས་རྒྱུར་དུ་སྦྱོན་སྒྲུབ་པོ་
འཕང་ཐོབ་པར་གྱུར་ཅིག །མདོ་ཚོག་ལ་སྐྱུས་གསོལ་སྟོན་ན་ཡོད་ཀྱང་། དེ་ལས་མཐོ་བ་རྣམས་འབྱོར་སྒྲུབ་མེད་
རྒྱུད་ལ་མཐུག་ཏུ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། །

དེ་ལྟར་ཚོ་ག་འདི་ལ་སྤྲུགས་དམ་བྱས་ན་ཕན་ཡོན་ནི། བཙུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་སྤྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་། གལ་ཏེ་
 ཉམས་པ་ཞིག་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སློབ་པ་བྱང་ནས་ངན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་། དམུལ་བ་དང་ཡི་དྲགས་དུད་
 འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་ངན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་མི་སྐྱེ། གལ་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་
 མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱས་ཐོབ་པ་དང་། ཚོ་འདྲིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་མེད་པར་
 འབྱོར་བ་དང་། རད་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་རྒྱལ་པོའི་ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཞི་བ་དང་། ཕྱག་ན་
 རྩོལ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་རྒྱལ་པོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། གནོད་སྐྱིན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་
 གཡོག་བདུན་འབྲུམ་བདུན་འབྲུམ་དང་བཅས་པས་བསྐྱུང་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། དུས་མ་ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་
 བརྒྱད་དང་། དགྲ་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གནོད་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། བསམ་པ་ཐམས་ཅད་
 ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་བྱེད་པར་འགྱུར་བ་སོགས་རྒྱས་པར་སྤྲོན་སླའི་མདོ་གཉིས་ནས་ཕན་ཡོན་བསམ་ལས་
 འདས་པ་གསུངས་ཤིང་།

ཚོས་པལ་ཆེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགྲུ་དཀའ་བ་མཁའས་པའི་གྲུ་ས་ཚེན་པོ་བྱང་ངམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཚོས་
 སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་དང་། ཤི་བའི་སྐྱིབ་སྐྱོང་ལ་སྤྲོན་སླ་མ་
 གཏོགས་གཞན་ཚོ་ག་མི་དར་ཞིང་། བོད་ཡུལ་རྩོལ་གདན་ལྷ་ས་རྩོ་བོའི་མདུན་དང་བསམ་ལས་བྱང་རྒྱབ་ཚེན་
 པོའི་མདུན་དུ་བཏང་རྒྱུའི་ཚོ་ག་ཡང་སྤྲོན་སླའི་ཚོ་ག་ཡིན།

དེ་ལྟར་བཀའ་གསར་རྙིང་མདོ་སྤྲུགས་གང་ལ་ཡང་སྤྲོན་སླའི་ཚོ་ག་བས་ཕན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་
 པར་གྱིས། དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱུས་མང་ཡང་འདི་ཚོ་ག་ཉུང་དོན་འབྲས་པ་དང་། སླ་མེད་ལྷགས་ཡིན་པས་གཙང་སྦྲ་
 མི་དགོས། འདི་ཡིད་སྐྱུལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོག་པས་ཀུན་གྱིས་ཉམས་སུ་ལོངས་ཤིག། །ཤུ་རྩོ། །

This ornament of the mind treasures was extracted from the Sky Dharma and arranged by Ragasya (Karma Chakme). If there are errors, I confess them before the deity. Through this virtue, may all living beings, once freed from sickness, swiftly attain the level of Medicine Buddha. Although the sutras place the practice of ablution at the beginning, this is a higher practice of the Unsurpassed Yoga Tantra, so there is no contradiction when it appears at the end.

If you take this as your regular practice, the benefits are the following. If you are ordained, your discipline will be maintained; even if there is an occasion when it is not, having purified this obscuration, you will not fall into the lower realms. Having purified the negative karma of being born as

a hell being, a hungry ghost, or an animal, you will not take these rebirths. Even if you do, you will be immediately liberated, take a fortunate rebirth in a higher realm, and gradually attain awakening.

In this life as well, you will easily obtain food and clothing and not be harmed by disease, negative spirits, sorcery, or the punishments of rulers. You will be protected and guarded by Vajrapani, Brahma, the great kings of the four directions, and the twelve great Yaksha chiefs, each with their retinue of 700,000. You will be freed from the eighteen kinds of untimely death and from the harm of enemies, carnivorous beasts, and others. All your wishes will be fully realized, and much more. In the two more extensive sutras of Medicine Buddha, the benefits are said to be inconceivable.

In the great monastic centers, such as Jang Damring Palkhor Chöde, and other great monastic colleges, where the scholars find fault with most Dharma and are difficult to satisfy, only this Medicine Buddha ritual for prolonging life and clearing away the obscurations of the dead, has spread widely. The ritual to be performed before the Jowo in Lhasa, Tibet's Bodh Gaya, and before the Great Awakened One at Samye, is this ritual of Medicine Buddha. You trust can that within any of the oral and treasure teachings, within the new and old transmissions, or within any of the sutras and tantras, nothing is more beneficial than the practice of Medicine Buddha.

There are many extensive and concise versions; this one has few words and the entire meaning. Since it belongs to anuttara yoga, rituals of purification are not needed. Since the offerings are mental, it is all right not to offer tormas or make other offerings; therefore, everyone can do this practice. SHUBHAM.

Translated under the guidance of Khenchen Thrangu Rinpoche and Khenpo Karthar Rinpoche by Michele Martin with reference to a translation by Lama Yeshe Gyamtso and assistance from Ngodrup Burkhar. Revised in 2020. Thanks to Lama Tsultrim Gyaltzen for inputting the Tibetan text.



Copyrights

Dharma Ebooks Publications

Dharmaebooks.org

Translation: Michele Martin

Cover and layout: Beata Tashi Drolkar

First ebook edition: April 2020

Dharma Ebooks is a project of [Dharma Treasure](http://DharmaTreasure), which operates under the editorial guidance of the 17th Gyalwang Karmapa, Ogyen Trinley Dorje. The proprietary rights of Dharma Ebooks belong to Dharma Treasure Corporation.



འཇམ་དབྱངས་འཇམ་ལྷོ་མོ།
正法寶藏
Dharma Treasure

